

CHURCH OF THE EPIPHANY



IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112

25th SUNDAY IN ORDINARY TIME
XXV DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

WHOSOEVER
WELCOMES
YOU,



WELCOMES
ME



© J. S. Paluch Co., Inc.

El que te reciba en mi nombre, a mi me recibe.

SEPTEMBER 22, 2024/22 DE SEPTIEMBRE DEL 2024

Pastor
Rev. Eugene Tungol, ext: 118

Parochial Vicar
Rev. Marvin Felipe, ext: 116

In Residence
Rev. Rolando Caverte, ext: 126

Directors of Music
Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)

Director of Finance & Plant Management
Terry O'Neill, ext. 117

Bookkeeper
Willie Lim, ext: 112

School of Religion/ Faith Formation
John Mills

School of Epiphany:
Brian Joost, Principal
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifania nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:
6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:
8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:
English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Adoration/Adoración:
First Fridays/Primer viernes
8:30am-12:00pm

Confessions/Confesiones
Saturdays/Sábados 4-5pm

Office/Oficina
415-333-7630

Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

Call for information on Baptisms, Quinceañeras and Weddings. Llame a la oficina para información acerca de Bautizos, Quinceañeras y Matrimonios.

Sick Calls /Enfermos
In case of an emergency, please contact the parish office any hour of the day or night. /Llame a la oficina a cualquier hora del día.

TODAY'S READINGS/ LECTURAS DE HOY



First Reading/Primera Lectura —(Wisdom/Sabiduría 2:12, 17-20)
The wicked say: With revilement and torture let us put the just one to the test.
Los malvados dirán: Sometámos a los justos a la humillación y a la tortura.

Psalm 54/Salmo 53 —
The Lord upholds my life/El Señor sostiene mi vida.

Second Reading/Evangelio — (James/Santiago 3:16 — 4:3)
The wisdom from above is full of mercy and good fruits.
La sabiduría que viene de Dios está llena de misericordia y buenos frutos.

Gospel /Evangelio—(Mark/Marcos 9:30-37).
Whoever receives one child such as this in my name, receives me.
El que reciba en mi nombre a uno de estos niños, a mí me recibe.

The English translation of the Psalm Responses from *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

THIS WEEK'S READINGS LECTURAS DE LA SEMANA

Monday Lunes	St Pius of Pietreicina/Sn Pio de Pietreicina Prv 3:27-34; Ps 15 (Sal 14):2-5; Lk (Lc) 8:16-18
Tuesday Martes	Prv 21:1-6, 10-13; Ps 119 (Sal 118):1, 27, 30, 34, 35, 44; Lk (Lc) 8:19-21
Wednesday Miércoles	Prv 30:5-9; Ps 119(Sal 118):29, 72, 89, 101, 104, 163; Lk (Lc) 9:1-6
Thursday Jueves	Eccl(Ecle) 1:2-11; Ps 90(Sal 89)::3-6, 12-14, 17bc; Lk(Lc) 9:7-9
Friday Viernes	St Vincent de Paul/San Vicente de Paul Eccl (Ecle)3:1-11; Ps 144(Sal 143):1b, 2abc, 3-4; Lk(Lc) 9:18-22
Saturday Sábado	Eccl (Ecle)11.9-12.8; Ps 90 (Sal 89) 3-4,5-6,12-13,14 & 17; Lk (Lc) 9: 43b-45
Sunday Domingo	Nm 11:25-19; Ps 19 (Sal 18):8, 10, 12-14; Jas(Stgo) 5:1-6; Mk(Mc) 9:38-43, 45, 47-48

NEWS / NOTICIAS



ANNUAL APPEAL

I wish to thank all the parishioners who pledged to contribute to this year's Archdiocese Annual Appeal. As of this week, \$20,891.00 of our goal of \$102,033.00 has been pledged. If you haven't done so, I ask that you prayerfully consider what you can give, fill and return your pledge, either by mail or in the Sunday collection. Funds received above the assessment will remain here and will be used for facilities repair and improvements.

APELACION ANNUAL

Quiero agradecer a las personas que están donando a la campaña de la Apelación Anual de la Arquidiócesis. A la fecha se ha prometido donar \$20,891.00 de nuestra cuota de \$102,033. Si aun no han donado, les pido que consideren cuanto pueden dar, completen el sobre y devuélvanlo a la oficina o en la canasta. Los fondos que recaudemos por encima de nuestra cuota se quedarán en nuestra parroquia para reparaciones y mejoras

Thank you/ Gracias
Fr. Eugene Tungol
Pastor



On Sunday, September 29 th , we will again celebrate a special day to show our appreciation for our priests. They dedicate their lives for our salvation. Without our priests, there would be

no Mass and no Holy Communion.

Take a moment to remember our priests, especially on Priesthood Sunday. Email your priest(s) a note of affirmation; send them Spiritual Bouquets or cards of thanks and support. If you are financially able, send them a gift card or make a donation to the parish in their name. We are our priests' families; make them feel like a valued and loved member of your family.

DOMINGO DEL SACERDOCIO

El domingo 29 de septiembre celebraremos nuevamente este día especial para darles las gracias a nuestros sacerdotes.

Ellos dedican sus vidas por nuestra salvación. Sin ellos, no habría Misa ni Sagrada Comunión.

Tómese un momento para recordarlos, especialmente en el Domingo del Sacerdocio. Envíe un correo electrónico a su(s) sacerdote(s) con una nota de apoyo; envíeles ramilletes espirituales o tarjetas de agradecimiento y apoyo. Si tiene la capacidad financiera, envíeles una tarjeta de regalo o si puede, haga una donación a la parroquia en su nombre. Somos la familia de nuestros sacerdotes; hagámoles sentir como valiosos y amados miembros de su familia.



THE MASS OF THE AMERICAS AND ROSARY RALLY

will be offered for All Immigrants by Archbishop Salvatore J. Cordileone on Saturday, October 12, starting at 9:30am " St Mary's Cathedral. The celebration and Bay Area Rosary Rally In honor of "Our Lady Who Unites All Peoples" will also include talks, confessions, information tables and ethnic foods. By praying in the Rosary, participants may obtain a plenary indulgence. For more information visit: www.sfarchdiocese.org/event/rosary-rally/

ROSARIO Y MISA DE LAS AMERICAS

En el Día de la Hispanidad, Habrá misa, Rosario, Confesiones, Charlas, Mesas de información comunitaria y comida típica en honor a "Nuestra Señora que nos une a todos". Será el sábado 12 de octubre a partir de las 9:30 am en la Catedral. Los participantes en el Rosario podrán obtener una indulgencia plenaria. Para más informes visite: www.sfarchdiocese.org/event/rosary-rally/



ALTAR SERVERS

We need more altar servers to assist the Priest in celebrating Saturday evening or Sunday morning masses. Please leave your name and a phone number at the Parish office, or call the office.

ACÓLITOS

Necesitamos más acólitos para ayudar a los sacerdotes durante las misas de fin de semana. Por favor deje su nombre y teléfono llamando a la oficina parroquial.

CHILDREN: THE UNEXPECTED GIFT

Every time a child enters the world, it is cause to celebrate the delivery of an unexpected gift. Sometimes children come before we are ready. Sometimes they arrive when we thought our family was complete. Sometimes a child comes exactly when we had planned, but they appear with unexpected needs, surprising qualities, or special abilities that demand our attention and care.

No matter how or when they arrive, children are always a true gift from God. From the first moment of their existence, each is a unique and unrepeatable person with an eternal destiny, chosen and called to become a son or daughter of God through Baptism.

Watch Archbishop Jose Gomez's video. Visit <https://cacatholic.org/radiatelove-september/> For more information.

For more information visit: www.radiatelove.info

LOS NIÑOS: REGALOS INESPERADOS

Cada vez que un hijo entra al mundo, es una oportunidad para celebrar la recepción de un regalo inesperado. A veces los hijos llegan antes de que estemos listos. A veces llegan cuando pensábamos que nuestra familia estaba completa. A veces un hijo llega exactamente cuando lo habíamos planeado, pero se presenta con necesidades inesperadas, cualidades sorprendentes o habilidades especiales que exigen nuestra atención.

Algunos hijos nos llegan por adopción, acogida o como ahijados. A veces nos dejan demasiado pronto. Y para algunos, no aparece ningún hijo, aunque los quisiéramos mucho. No importa cómo ni cuándo lleguen, los hijos son siempre un verdadero regalo de Dios. Desde el primer momento de su existencia, cada uno es una persona única e irreplicable con un destino eterno, llamado a ser hijo o hija de Dios por el Bautismo.

Vea el mensaje del Arzobispo Jose Gomez para aprender mas: Visit <https://cacatholic.org/radiatelove-september/>

Para más información visite: www.radiatelove.info



San Lorenzo Ruiz NOVENAS

SEPTEMBER 21-29, 2024

SUNDAY THRU FRIDAY – 6:00PM

SATURDAYS – AFTER 5:30PM MASS

SEPTEMBER 29, SUNDAY

12:30PM ... ROSARY

1:00PM ... CULMINATION MASS

RECEPTION TO FOLLOW IN CAFETERIA

PRAYER TO ST. LORENZO RUIZ

O most merciful and almighty God, You bestowed as gift to Lorenzo Ruiz the strength to withstand the overpowering forces of death for the sake of his faith in You. Through his prayers, help us to follow his example by overcoming all life's trials and eventually, increase our hope and love in You.

O St. Lorenzo Ruiz, you brought honor to your country, having been a level-headed and prudent father of the family, a witness of Christ in your life until your death.

We present all our petitions to God through your help so that by our actions, we may know more and love more Jesus our Lord and Savior.

We humbly implore your intercession, O dear St. Lorenzo, for the infinite glory of God and in honor of your triumph as a martyr of Christ and defender of Christianity. Amen.

www.Catholicdoors.com

NOVENARIO POR SAN LORENZO RUIZ

Acompañe a la Comunidad Filipina rezando el novenario por San Lorenzo Ruiz, del 21 al 29 de septiembre a las 6pm de domingo a lunes, y los sábados, después de la misa de las 5:30pm. en la iglesia.

OCTOBER 5, 2024

9:00 AM – 6:00 PM – LITURGY AT 5PM

FAITH FORMATION CONFERENCE 2024

ST. MATTHEW PARISH
1 NOTRE DAME STREET, SAN MATEO



Visit: faithformationsf.org for information and for transportation to the conference.

Conferencia de Formación de Fe el 5 de octubre en San Mateo. Visite: Faithformationsf.org

Para informes y registración y movilidad a la conferencia.



SAVE THE DATE

- 9/21-29: San Lorenzo Ruiz Novena
- 10/3 Blessing of the Animals
- 10/4 Adoration
- 10/5 Faith Formation Conference

MARQUEN SUS CALENDARIOS

- Sep. 21-29: Novenario de San Lorenzo Ruiz
- Oct. 3: Bendición de los animales
- Oct. 4: Adoración
- Oct. 5: Conferencia de Formación de Fe